

Catherine Elisabeth Léglu

Vice-rector for academic affairs at the University of Luxembourg as of 9/2019

Previous Appointments

- 2007-2019 Professor in the Department of Modern Languages and European Studies, University of Reading, United Kingdom (Reader 2007-2011).
- 1997-2007 Senior Lecturer in the Department of French, University of Bristol, UK (promoted in 2005 from Lecturer)
- 1995-1997 Lecturer Grade A in the Department of French Studies, Queen's University, Belfast, UK.
- 1994-95 1 year post as *Maîtresse de langues* at the École Normale Supérieure, 45 rue d'Ulm, Paris 75005, France.

Academic Qualifications

- 1991- 1995 PhD (3-year British Academy funding); University of Cambridge, Pembroke College: 'The Voice of the Satirist in Medieval Occitan Poetry'.
- 1987-1991.1 1st-class BA Hons in French and Spanish, Pembroke College, Cambridge.
- 1986-87 Archbishop Blanch School, Liverpool; 5 A Levels, 2 Grade 1 S-Levels.
- 1981-1987 Holly Lodge Comprehensive School for Girls, Liverpool, and Archbishop Blanch School, Liverpool; 12 O Levels/ 16+.

Languages (modern): English (native), French (native).

Fellow of the HEA (Higher Education Academy) (awarded 2015)

ADMINISTRATION (University of Reading, 2007-2019)

Department

2017- 2019 : Head of Department for Department of Modern Languages and European Studies (French, Spanish, Italian and German).

School

2015-17: Research Division Leader for Modern Languages and Linguistics, merged unit of two departments' researchers, MLES and DELAL.

2013-15: School of Literature and Languages, School Director of Research.

2010-12: School of Literature and Languages School Director of Postgraduate Studies.

2009-10: School of Languages and European Studies Postgraduate officer.

University of Reading Graduate Centre for Medieval Studies

2010-13: Director of the Graduate Centre for Medieval Studies (GCMS).

2008-10: Editor of *Reading Medieval Studies*.

University

2016-17: Arts and Humanities representative on the Intellectual Property group.

2015-17: Arts and Humanities representative on Open Access and Research Digital Archive Group (OARDAG), chaired by Deputy Vice-Chancellor.

2014: Faculty representative on the Athena SWAN self-assessment panel.

2014-15: Representative for Digital Humanities on IT Task Group.

RESEARCH FUNDING

2011-13: Leverhulme Trust Project Grant, £172,000. Principal Investigator, with two Research Assistants.

Digitization, edition and study of MS London British Library Egerton 1500: 'Abreujamens de las estorias' (c.1323), an Occitan translation of a universal history told through genealogies. The digitized MSS hosted on the University of Sheffield's 'Virtual Vellum' software.

2006-07: Leverhulme Research Fellowship, 12 months, £6928.00.

2004-2005: Bristol University Research Fellowship (one year's research leave, £3000 to cover teaching costs).

Small internal grants:

2012: Reading: £1300 granted by the Pro-VC, Christine Williams, for the complete digitization and online exhibition of Reading University's book of hours (early 15th-c. Parisian).

2004: Faculty of Arts (University of Bristol) research fund award of £800 to cover a two-month research trip to Toulouse, September-October 2004, working in the Bibliothèque d'Étude et du Patrimoine, Bibliothèque Méridionale and the Bibliothèque de l'Académie des Jeux Floraux.

TEACHING

Since 1995, I have taught undergraduates French language as well as translation into and out of French and French for business purposes. I have taught medieval and modern French literature, as well as cinema and cinematic adaptation of literary texts.

At Masters' level, I have taught modules on 'Medieval Occitan culture'; 'Medieval Memory' and 'Dominican Preaching', 'The Macabre', and an introduction to the use of digital humanities in medieval literary texts.

I have supervised doctoral research students on medieval heresy (Occitania and Low Countries), and on concepts of brotherhood in medieval England.

EXTERNAL RECOGNITION

2008-17: UK representative on the International Committee of the Association Internationale d'Études Occitanes (AIEO). One of three peer-assessors for the literature strand of the edited proceedings, 2008 and 2011. Scrutiny of paper proposals for the triennial international congress.

Spring 2016, external assessor, PhD studentship panel, QMUL.

External examining, MA (Masters degree)

2016 - : external examiner on MA in Medieval Studies, University of Oxford.

2013-16: external examiner on the Medieval and Early Modern Studies (MEMS) MA at the University of Durham.

2007-10: External examiner for MA in Medieval Studies at the University of Exeter

External examining, BA (Bachelors degree)

2018 - : External examiner for BA in French, University of Exeter.

2013-15: External examiner for BA (Tripos Part 1A), French Studies, University of Cambridge

2007-11: External examiner for BA (second year exams), French Studies, King's College, London

Referee and assessor roles

2017 - : AHRC Peer Review College member

AHRC Enhancement Grant application (2005); AHRC travel grant (2006); Swiss National Science Foundation (2010); visiting lecturer/fellow, Leverhulme Trust (2012); AHRC 'Digital Transformations' research grant (2013); Czech Science Foundation standard project (2014, 2015); BA Post-Doctoral fellowship (Oxford) (2014); Leverhulme ECR Fellowship (Cambridge) (2014-15).

Since 2007, invited work as research assessor for promotion to chair and retention cases at five Russell Group universities plus one overseas.

Media & Outreach

Frequent work responding to media enquiries about Occitan language and history.

Since 2008 : Regular assistance with the BBC Pronunciation unit for Occitan words and phrases.

2018 : Advised researchers for History Channel documentary series (NDA signed).

Advised on pronunciation for Sky TV fiction series, *A Discovery of Witches*.

Advised local translator and writer on her translation of a late-medieval short story (from *Les Cent Nouvelles Nouvelles*).

2016: 'The massacre of Béziers, 22 July 1209', project on *Famous Battles and their Myths*, org.

Beatrice Heuser and Athena Leoussi, papers given June 2015 (Reading) and June 25th 2016

(Museum of Reading, conference and public-facing/schools event on the 950th anniversary of the Battle of Hastings).

2015: 14th July, public talk in English to English residents on 'Gascony and England', La Guépie, Univesitat d'estiu La Guepia, broadcast live on Radio Lengua d'oc (archived at CIRDOC, Béziers). Interviewed afterwards, interview available on youtube.

Featured and interviewed in a documentary of FR3-Régions on the teaching and research into Occitan culture in the UK. *Viure al país*, January 25th, 2015.

Consultant on television documentaries about Eleanor of Aquitaine (*Secrets d'Histoire*, France 2, 2015), and *Terry Jones' Medieval Lives* (2003).

Contributions to online publications (blogs and public fora)

Contribution to the online exhibition of medieval images of Charlemagne for the 'Charlemagne, a European Icon' project. I provided a commentary on a series of illuminated manuscripts, emerging from my research for 'Charlemagne in Occitania' (chapter) and article on 'Bernard Gui' (paper given at Munich in 2016).

'Bernard Gui, 'Arbor genealogiae regum francorum' (the tree of the genealogy of the kings of France). Published Summer 2016.

<http://www.charlemagne-icon.ac.uk/exhibition/medieval-manuscripts/>

Modern Languages and European Studies at Reading blogposts:

'Reading Reacts: Ab initio language degrees'. Written with Enza Siciliano Verruccio in reponse to an article published in The Sunday Times, 'GCSE enough to take degree in languages', by S. Griffiths and J. Henry, 27/08/2014.

<http://blogs.reading.ac.uk/mles/2014/08/01/reading-reacts-ab-initio-language-degrees/>

Informal report on my attendance at the Leeds International Medieval Congress, 2014, 09/08/2014 :

<http://blogs.reading.ac.uk/mles/2014/07/09/reading-researchers-the-international-medieval-congress/>

Membership of editorial boards

2015- Advisory Board member for *Exemplaria, Medieval, Early Modern, Theory*

(<http://www.maneyonline.com/loi/exm>). Online ISSN 1753 – 3074, Print ISSN 1041-2573.

Bibliometrics released in 2014 placed it in the highest quartile (Q1) for Literature and Literary Theory.

Position is for a period of 4 years, ending 2020.

2012-16. *French Studies Bulletin: A Quarterly Supplement*. <http://fsb.oxfordjournals.org/>. Online ISSN 1748-9180; Print ISSN 0262-2750. I peer-review articles submitted on a range of periods and fields. Approximately 4 articles per year to date.

2008-10. Editor of *Reading Medieval Studies*. Editor of issue 35 (2009), and 36 (2010). Currently review occasional submitted articles.

2007- Editorial board of *e-France*, on online journal of French and Francophone studies at the University of Reading.

Peer review (journal articles, books)

I have peer-reviewed book proposals and articles submitted to the following journals: *Exemplaria*, *Postmedieval*, *French Studies*, *MLR*, *Viator (Journal of the Medieval Center at UCLA)*, *Journal of Medieval History*.

Book reviews

I review books regularly for *French Studies* and have published reviews in *Medium Ævum*, *Cahiers de civilisation médiévale*, *The Journal of Sixteenth-Century Studies*, *MLR*, *H-France*, *Mediaevistik*, *Gender and History*, *French History*, *Comparative Literature* (e-edition).

Conference organization

September 2015, one-day conference and public concert held at IMLR, Senate House, University of London, on 'Occitan: Prestige and Progression', co-organized by James Thomas and Clive Boutle to mark the publication of an anthology of Occitan-language poetry, medieval to modern, *Grains of Gold*.

May 2015: one-day workshop co-organised with Paola Nasti on 'Nicholas Trevet, OP: The Friar as Commentator'. Invited speakers: Luca Lombardo (Venice, Ca' Foscari), Michele Rinaldi, Heather Pagan (hap@aber.ac.uk), Geert de Wilde (both Aberystwyth, Anglo-Norman Dictionary project).

2014: 'Word and Image in Medieval Manuscripts', one-day workshop, University of Reading, May 9th. Invited participants from Paris, Bristol and QMUL.

2012: Egerton 1500 project Workshop, University of Reading, Graduate Centre for Medieval Studies, 7th November 2012.

2012: Sponsored session at the International Medieval Congress, Leeds, 10th July 2012, with a paper by an invited speaker, Isabelle Heullant-Donat (Université de Champagne-Ardennes, Reims).

2011: GCMS Summer Symposium, June 5th, 2011: 'Death and Burial in the Middle Ages'. Papers by Roberta Gilchrist, Françoise Le Saux, Rebecca Dixon.

2010: With Françoise Le Saux: One-day postgraduate conference, Department of French Studies, University of Reading, June 10th, 2010: 'Preaching, Teaching, Manipulating in Medieval and Renaissance Writing'.

2003: With Marcus Bull: 'The World of Eleanor of Aquitaine: Literature and Society in Southern France from the twelfth to the thirteenth centuries', The Colston Symposium, 8-10 April 2003

2002: With Ad Putter, British Branch conference of the ICLS, Bristol University, Badock Hall, April 2002.

Invited participation at conferences and seminars (selected)

Conference, *El llegendat trobadoresc en la construcció de la identitat europea*, University of Girona, 23-25 November 2017.

Conference, *Paolino Veneto. Storico, narratore e geografo*, 24 October 2016, Biblioteca Nazionale Marciana, org. Roberta Morosini.

March 17-19, 2016, Munich, Zentralinstitut für Kunstgeschichte, Vergangenheit visualisieren – Visualising the Past, org. Wolfgang Augustyn and Andrea Worm (Graz), ‘A Forest of Faces? Visualizing King Lists in Paolino Veneto's Histories’.

Seminar paper: February 17th 2016, Toulouse, Université Jean Jaurès. ‘Charlemagne en Occitanie’

Exploratory Workshop – European Science Foundation, organized by Miriam Cabré, ‘Reassessing the role of late troubadour culture in European heritage,’ University of Girona, 13th-15th November 2014.

May 25-26th, 2015. Paper for conference organized by Gianfelica Peron, ‘Alessandro Magno nel Veneto medievale e dintorni: tradizione mediolatina e tradizione romanza’. Università degli Studi di Padova.

MFLCOF international conference, University of Cambridge, 8-10, April 2014: ‘Charlemagne, King of France in Occitania, I: The *Arbor genealogie regum francorum* of Bernard Gui, and its translations into French and Occitan (c.1312-40)’.

Invited paper for the University of Oxford’s Medieval French Seminar, at the Maison Française d’Oxford, Oxford, January 21st, 2014. ‘The Kings of Britain and England in Avignon: British Library MS Eg. 1500’.

Université de Montpellier III – Paul Valéry, Dept LLACS, February 21st, 2013. Invited lecture to undergraduates and staff on *L’Abreujamens de las estorias*.

PUBLICATIONS

<http://orcid.org/0000-0002-4569-6115>

For DOIs of publications (only since 2007), see the information on Reading’s digital repository: <http://centaur.reading.ac.uk/view/creators/90001953.html>

Authored books

2018 : *Samson and Delilah in Medieval Insular French Texts and Images: Translation and Adaptation*(Palgrave pivot, 2018).

2010 : *Multilingualism and Mother Tongue in medieval French, Occitan and Catalan narratives*. Penn State University Press, 2010. ISBN 978-0-271-03672-4.

<http://www.psupress.org/books/titles/978-0-271-03672-4.html>

2000 : *Between Sequence and Sirventes: Aspects of Parody in the Troubadour Lyric* (Society for French Studies/ European Humanities Research Board, ‘Legenda’, 2000)

Edited volumes

2013 : Edited with Rebecca Rist and Claire Taylor, *The Cathars and the Albigensian Crusade: A Sourcebook* (London: Routledge, published November 2013, cover date 2014). One third of the selection of translated text, plus a scholarly introduction for the section on 'troubadours'. ISBN 978-1-40-825550-6

2008 : Edited with Stephen J. Milner, *The Erotics of Consolation: Desire and Distance in the Middle Ages*, New Middle Ages series (New York – Houndmills, Basingstoke: Palgrave Macmillan USA, 2008), viii+ 241 p. ISBN -13: 978-1-4039-7619-2

Co-authored (80% my work): 'Introduction: Encountering Consolation' (pp.1-18)

Authored chapter: 'Maternal *Consolatio* in Antoine de La Sale's *Reconfort de Madame de Fresne*' (pp.185-203).

2005 : Edited with Marcus Bull, *The World of Eleanor of Aquitaine: Literature and Society in Southern France in the eleventh and thirteenth centuries* (Woodbridge: Boydell and Brewer, 2005) (50% editorial work and co-authored introduction)

Edition

2001: Simone de Beauvoir, *Les Bouches inutiles: Edition with notes and introduction* (Bristol Classical Press/ Duckworth, 2001)

Refereed academic journal articles

2019 : 'Illicit speech, unsayable bodies, and eighteenth-century medievalism: *Les Manteaux* (1746) and *Nocrion: conte allobroge* (1747), *Forum for Modern Language Studies*, 55.2 : 171-186.

2018 : "Conpains, vois tu ce que je voi?": Gendered Encounters in the *Three Living and Three Dead*', *Reading Medieval Studies*, 44, special issue in honour of Françoise Le Saux (2018) : 1-22.

2017 ; 'Ambivalent Visual Representations of Robert 'the Wise' in Occitan Illustrated Texts, *Italian Studies*, 72:2 : 192-204

2017: 'The *vida* of Queen Fredegund in *Tote l'istoire de France*: Vernacular translation and genre in thirteenth-century French and Occitan Literature', *Nottingham French Studies*, 56.1 : 98-112. (DOI: <http://dx.doi.org/10.3366/nfs.2017.0170>)

2016: 'Reading Abbey's Anglo-Norman French translation of the Bible: London British Library Royal MS 1 C III.' special issue of *Reading Medieval Studies*, edited by Laura Cleaver, 42: 131-155.

2016: "'Just as Fragments are Part of a Vessel": A Translation into Medieval Occitan of the Life of Alexander the Great." *Florilegium* (Journal of the Canadian Society of Medievalists/Société canadienne des médiévistes), special issue on 'Medieval Translation', ed. Christa Canitz., 31 (2014)[2016] : 55-76. DOI: 10.3138/flor.31.03 6

2015: 'The Devil's Daughters and the Question of Translation between Occitan and Anglo-Norman French: *De las .vii. filhas del dyable* (British Library Add. MS 17920)', *La France Latine – Revue d'études d'oc*, 160 (2015) 93-123.

2014 : 'Façonner sa dame: amour et idolâtrie,' *Revue des langues romanes*, 118.2 (2014): 405-28. This commissioned article is part of a special issue, *Le désir : or se cante, or se conte*, edited by Francis Dubost, Marcel Faure, and Francis Gingras.

- 2013: 'A Genealogy of the Kings of England in Papal Avignon: British Library Eg. MS.1500 (c.1323),' *eBLJ (Electronic British Library Journal)* (2013), art. 18.
<http://www.bl.uk/eblj/2013articles/articles.html>
[This article is one of three outputs from a Leverhulme trust-funded research project grant. It should be read along with the articles written by my research fellows on this project: Federico Botana, "The Making of *L'Abreujamen de las estorias* (Egerton MS 1500)," *eBLJ (Electronic British Library Journal)* (2013), art. 16 , Alexander Ibarz, "The Making of the *L'Abreujamens de las estorias* (Egerton MS 1500) and the Identification of Scribal Hands," *eBLJ* (2013), art. 17].
- 2013: 'The Child of Babylon and the Problem of Paternity in Medieval French *Alexander* Romances', *Reading Medieval Studies*, 39 (2013) 63-74. ISSN 0950-3129
- 2011: 'Antoine de La Sale's *La Sale*: The Cannonball and the Prince's Head,' *French Studies* 65.2 (2011) 143-55.
- 2010: 'Cambra: Desire and Place in Medieval Occitan and Catalan Texts,' *Exemplaria: A Journal of Theory in Medieval and Renaissance Studies*, 22.4 (2010) 285-304:
<http://www.maneyonline.com/toc/exm/22/4>
- 2008: 'Rebuilding the Tower of Babel in *Girart de Roussillon*,' in *Medieval Historical Discourses, Essays in honour of Professor Peter S. Noble*, ed. Françoise Le Saux and Marianne Ailes, special issue of *Reading Medieval Studies*, 34 (2008) 137-52
- 2008: 'Languages in conflict in Toulouse: *Las Leys d'Amors*,' *Modern Language Review*, 63.2 (2008) 388-96
- 2007: 'Place and Movement in the Old French *chansons de toile*,' *Parergon, Journal of the Australian and New Zealand Association of Medieval and Early Modern Studies* 24.1 (2007) 21-39
<http://muse.jhu.edu/journals/parergon/v024/24.1leglu.html>.
- 2007: 'Between Hell and a Fiery Mountain: Antoine de La Sale's "Excursion aux îles Lipari"', *Studies in Travel Writing* (September 2007) 109-26
- 2005: 'Nourishing lineage in the early French versions of the Romance of Melusine,' *Medium Ævum* 74.1 (2005) 83-97
- 2002: 'Vernacular Poems and Inquisitors in Languedoc and Champagne, c.1242-1249', *Viator, (Journal of the Center for Medieval and Renaissance Studies at UCLA)*, 33 (2002) 117-32
- 2001: 'Did Women Perform Satirical Poetry? *Trobairitz* and *Soldaderas* in Medieval Occitan Poetry', *Forum for Modern Language Studies*, 37 (2001) 15-25
- 2000: 'Tearful Performance: When Troubadours Weep', *Neuphilologische Mitteilungen*, 51.4 (2000) [2001] 495-504
- 1998: 'Identifying the *toza* in Occitan *pastorela* and Old French *pastourelle*', *French Studies*, 52.2 (1998) 129-41
- 1997: 'Defamation in the Troubadour *Sirventes*: Legislation and Lyric Poetry', *Medium Ævum*, 46 (1997) 28-41
- 1996: 'A Reading of Troubadour Insult Songs: The *Comunals* cycle', *Reading Medieval Studies*, 22 (1996) 63-84

Contributions to edited volume

In press (2019): 'The Kings of Egypt in Paolino Veneto's Universal Chronicles', *Paolino Veneto. Storico, narratore e geografo*, eds by Roberta Morosini and Marcello Ciccuti (Venice).

Accepted : 'Crowned Heads and Succession Crises : The Design and Reception of Bernard Gui's *Arbor genealogiae regum francorum*'. In : *Vergangenheit visualisieren – Visualising the Past*, org. Wolfgang Augustyn and Andrea Worm.

In progress: 'Charlemagne in Occitania', chapter in a book in the *Charlemagne; A European Icon* book series, edited by Marianne Ailes and Philip Bennett, to be published by Boydell & Brewer. See also item by me on Bernard Gui, developed from this chapter, also from 'Crowned Heads' (above): <http://www.charlemagne-icon.ac.uk/exhibition/medieval-manuscripts/> .

2018 : 'The massacre of Béziers, 22 July 1209', chapter 8 in Beatrice Heuser and Athena S. Leoussi (eds): *Great Battles and their Myths*, 2 vols, Pen & Sword Books, vol. 1, pp.107-119.

2017: 'Giving Voice to Samson and Delilah: Troubadour and Monastic Songs of the Thirteenth and Fourteenth Centuries,' commissioned chapter in *Performing Medieval Texts*, ed. by Ardis Butterfield, Pauline Souleau and Henry Hope (Oxford: Legenda, 2017), pp.39-52.

2016: 'Toulouse' a chapter in vol.1 of *A Literary History of Europe 1348-1415*, edited by David Wallace, 2 vols (Oxford University Press, 2016), vol. 1, pp.140-55.

2013: 'Vernacular Poetry and the Spiritual Franciscans of the Languedoc: the Poems of Raimon de Cornet', in *Heresy and the Making of European Culture: medieval and modern perspectives*, edited by Andrew Roach and James R. Simpson (Ashgate, 2013), pp.165-84. ISBN 978-1-4724-1181-5

2012: 'Translating Lucretia: Word, Image and 'Ethical Non-Indifference' in Simon de Hesdin's Translation of Valerius Maximus's *Facta et dicta memorabilia*.' In: *Rethinking Medieval Translation: Ethics, Politics, Theory*, edited by Emma Campbell and Robert Mills (Woodbridge: D.S. Brewer, 2012), pp.61-83. ISBN: 9781843843290

2010: 'A New Medea in late medieval French narratives,' in *Unbinding Medea: Mutations and Permutations of a Myth*, edited by Anne Simon and Heike Bartel, Legenda (Oxford: MHRA, 2010), pp.153-72. ISBN 9781906540531

2007: 'Transmitting maternal lineage in Coudrette's *Roman de Parthenay ou Histoire de Mélusine* (1401)', in *Transmission*, ed. Isabelle McNeill and Bradley Stephens, New York: Peter Lang, 2007), pp.25-43

2005: 'Memory, Teaching, and Performance: The Two Versions of Peire de Corbian's *Thezaur*', in *Études de langue et de littérature médiévales offertes à Peter T. Ricketts*, edited by Ann Buckley and Dominique Billy (Turnhout: Brepols, 2005), pp. 281-92

1999: 'Satirical and moralising poetry', chapter in *The Troubadours: An Introduction*, edited by Sarah Kay and Simon Gaunt (Cambridge: Cambridge University Press, 1999), pp.47-65
Also in this volume: Appendix 3: 'Research tools and reference works', pp.295-302

1998: 'Myths of exile and the Albigensian Crusade', *New Readings*, 4 (1998) 7-22

Bibliography

'Occitan Studies: Literature' (Medieval and post-1500), *The Year's Work in Modern Language Studies*, 59 [1997] (1998) 280-285; 60 [1998] (1999) 204-208; 61 [1999] (2000) 213-17; 62 [2000] (2001) 213-18.

Published conference contributions

'L'amant tenu par la bride: itinéraires d'un motif dans la poésie du troubadour Gaucelm Faidit et un coffret en émail « œuvre de Limoges » du douzième siècle finissant,' in '*Gaucelm Faidit : Amours, voyages et débats, Trobada tenue à Uzerche les 25 et 26 juin 2010*,' *Cahiers de Carrefour Ventadour*, 2010 (Moutiers-Ventadour: Carrefour Ventadour, 2011), pp.149-166. ISBN 978-2-916622-04-0

'L'art roman et la poésie occitane: une question de traduction,' in *Le Troubadour Marcabru et ses contemporains*, ed. Luc de Goustine (Moutiers-Ventadour: *Cahiers de Carrefour Ventadour*, 2007), pp.113-29 ISBN 978-2-916622-00-2

'Savaric de Mauléon: entre *vidas* et biographie', in *Le Rayonnement de la civilisation occitane à l'aube d'un nouveau millénaire, sixième congrès international de l'Association Internationale d'Études Occitanes, 12-19 septembre 1999*, edited by G. Kremnitz, B. Czernilofsky, P. Cichon, R. Tanzmeister (Vienna: Praesens, 2001), pp. 458-463

'La diffamation et la poésie des troubadours', in *Toulouse à la croisée des cultures, Actes du Ve Congrès International de l'AIEO, Toulouse, 19-24 août 1996*, 2 volumes, edited by J. Gourc and F. Pic (Pau: AIEO, 1998), I, pp.269-74

'Negative self-promotion: the troubadour *sirventes joglaresc*', in *The Court and Cultural Diversity: Selected Papers from the Eighth Triennial Congress of the International Courtly Literature Society, The Queen's University of Belfast, 26 July-1 August 1995*, edited by Evelyn Mullally and John Thompson (Woodbridge: D.S. Brewer, 1997), pp.47-56

'La place du sermon dans le discours satirique de Marcabru', *Actes du IVe Congrès International de l'AIEO, Vitoria-Gasteiz, 22-28 août 1993*, 2 volumes, edited by Ricardo Cierbide (Vitoria-Gasteiz: Cierbide, 1995) I, 173-187.